Orquesta Sinfónica de Navarra
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Temporada 24-25 Denboraldia
METAMORFOSIS

ABONO 11 ABONUA

Mirando al cielo
Zeruari begira

Coral de Cámara de Pamplona
David Gálvez, director | zuzendaria

Perry So
Director | Zuzendaria

22/05/2025 Pamplona | Iruña

23/05/2025 Tafalla

FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA
NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA

ABONO 11 ABONUA

Mirando al cielo
Zeruari begira

Coral de Cámara de Pamplona
David Gálvez, director | zuzendaria

Perry So
Director | Zuzendaria

Primera parte | Lehen zatia

Richard Strauss (1864-1949)
Muerte y transfiguración, op. 24, TrV. 158 [23']

Segunda parte | Bigarren zatia

Gustav Holst (1874-1934)
Los planetas, op. 32 [65']

I. Marte, el portador de la guerra
II. Venus, la portadora de la paz
III. Mercurio, el mensajero alado
IV. Júpiter, el portador de la alegría
V. Saturno, el portador de la vejez
VI. Urano, el mago
VII. Neptuno, el místico

La contemplación del camino recorrido, entre luces y sombras, entre alegrías y dolores, llevó a **Richard Strauss** a preguntar y reflexionar sobre el final que todos sabemos que llegará, esperamos, dentro de mucho tiempo. El compositor alemán, al contrario de lo que pudiera parecer, era un joven de veinticuatro años cuando, en 1889, terminó su poema sinfónico *Muerte y transfiguración*, reflexionando sobre los últimos momentos de la vida de un artista. Strauss mostraba ya sus extraordinarias dotes como orquestador, desarrollando a su vez su labor como director de orquesta heredero de **Hans von Bülow** y una sensación de brillante confianza que se percibe, en palabras de **R. P. Morgan**, "*en la consumación y glorificación final de los materiales musicales principales"* de la última sección del célebre poema sinfónico.

Sin salir del tradicional esquema de la Forma de Sonata, el programa musical de *Muerte y transfiguración* inspiró al poeta y amigo de Strauss **Alexander Ritter** la composición de un poema que describe el sentido de la partitura: "*En una miserable habitación, iluminada por una lámpara de noche, yace un enfermo en su lecho. La muerte se aproxima en medio del silencio lleno de espanto. El desgraciado sueña de vez en cuando y se tranquiliza en medio de sus recuerdos. la vida vuelve a pasar ante sus ojos: su infancia inocente, su juventud feliz, los combates de la madurez, sus esfuerzos por alcanzar el sublime fin de sus deseos, que se le escapa siempre. Continúa persiguiéndole y al fin cree alcanzarlo, pero la Muerte le detiene con un "¡Alto!" de trueno. Lucha desesperadamente y se encarniza, incluso en la agonía, por realizar su ensueño, pero un martillo de la muerte rompe su cuerno y la noche se extiende sobre sus ojos. Entonces resuena en el cielo la palabra de salvación a la cual él aspiraba vanamente en la tierra: ¡Redención! ¡Transfiguración!".*

Cada una de estas visiones escritas por Ritter encuentra en la partitura una sección o movimiento que las ilustra. Prácticamente toda la obra transcurre a través de la lucha contra la muerte, de su terrible agitación, siendo la Transfiguración la brillante sección final en la que la orquesta asciende en un crescendo anunciado por las trompas. **François-Rene Tranchefort** ve en este final "*El alma, liberada de las ataduras terrestres,* que *flota en una especie de halo sonoro y sobre los suaves arpegios de las arpas llega a la Eternidad en la serena y luminosa tonalidad de do mayor".*

De alguna manera, **Richard Wagner** alumbró el camino musical de su joven heredero Richard Strauss y también inspiró a otros compositores europeos que desarrollaron su labor en las primeras décadas del siglo XX. **Gustav Holst** fue uno de ellos. Tras formarse en el Royal College of Music de Londres, estudió la música tradicional inglesa y amplió su mirada hacia la exótica cultura hindú. La contemplación del cielo en su inmensidad y los intereses de Holst por la astrología motivaron la composición de su partitura más célebre, la suite orquestal *Los planetas*, entre 1914 y 1917. Durante este tiempo, Holst compaginó su trabajo como profesor en varios centros londinenses y la composición de la suite, mientras sufría de una neuritis en el brazo derecho que hizo que necesitase de la ayuda de amanuenses para escribir su partitura.

El manuscrito que se conserva en Oxford lleva el título de *Siete piezas para gran orquesta* y cada uno de los siete movimientos lleva un subtítulo que describe el carácter que cada planeta inspiró a Holst, cada planeta según el estado de ánimo que le transmitía. Hay que señalar que el compositor no ordenó los movimientos siguiendo su orden en el sistema solar sino buscando el contraste musical entre ellos. Destacamos el magistral uso de los timbres orquestales, con incorporación de instrumentos poco habituales como el oboe bajo, la tuba tenor o la flauta baja y una magnífica colección de instrumentos de percusión que aportan un color extraordinario.

La suite comienza con la enérgica marcha de *El portador de la guerra* [Marte], no por casualidad compuesta justo antes del estallido de la Primera Guerra Mundial. Holst indicó que este número se debía ejecutar con rapidez, "*para resaltar sus aspectos mecanizados e inhumanos"*. Está repleta de brillantes efectos orquestales como el uso del *col legno* por parte de la cuerda y transmite dramatismo. Venus es *El portador de la Paz*, con sus sugerentes *glissandi* del arpa y la tranquilidad que parece inspirada en la Naturaleza. *El mensajero alado* [Mercurio] es rápido y ligero, muy breve, y fue el último que compuso, aunque lo ordenara en tercer lugar. Quizás el más conocido sea Júpiter, *El portador de la alegría* y no solo refleja la jovialidad sino también la majestuosidad del dios más importante, cuya ceremonia se escucha en el tema central que le inspirará tiempo después la composición del célebre himno de **Cecil Spring Rice** titulado *Vow to Thee, My Country*. *El portador de la vejez* [Saturno] era el movimiento favorito de Holst, con referencias tímbricas al paso del tiempo, y a la solemnidad de los trombones entre los espectaculares juegos orquestales. *El Mago* es Urano, repleto de contrastes, antes de que *El Místico* [Neptuno] se recree en atmosféricas disonancias que incorporan un coro femenino sin palabras con reminiscencias de **Claude Debussy**.

Mar García

Argi-itzalen artean nahiz poz eta minen artean egindako bidean begirada pausatzeak galdera eta gogoeta eragin zizkion **Richard Strauss**i denok iritsiko dela badakigun baina denbora luzeren buruan izatea espero dugun amaieraz. Bestela lirudikeen arren, konpositore alemana hogeita lau urteko gaztea zen 1889an *Heriotza eta transfigurazioa* poema sinfonikoa bukatu zuenean, artista baten bizitzaren azken uneez hausnarrean. Straussek jadanik ederki erakusten zituen orkestratzaile gisa zituen dohain apartak eta, aldi berean, orkestra-zuzendari lanetan ziharduen, **Hans von Bülow** zuzendariaren oinordeko, bere buruarengan konfiantza argia jarrita, eta hori, **R. P. Morgan**en hitzetan, poema sinfoniko ospetsuaren azken atalaren "*musika-material nagusien kontsumazioan eta glorifikazioan*" antzematen da.

Sonata-fromaren ohiko eskematik atera gabe, *heriotza eta transfigurazioa* programa musikalak inspiraturik, poema bat ondu zuen Straussen adiskide **Alexander Ritter** olerkariak, partituraren zentzua deskribatzeko: "*Logela ziztrin batean, gau-lanpara batek argitua, gaixo bat datza bere ohean. Herio isiltasunaren erdian hurbiltzen zaio, izu-ikarak hartuta. Zorigaiztokoak, noizbehinka, amets egin eta bere oroitzapenen erdian lasaitzen da, bizitza berriz ere igarotzen zaio begien aitzinetik: haurtzaro inozoa, gaztaro zoriontsua, helduaroko borrokak, bere desioen amaiera gailena erdiesteko ahaleginetan, amaiera beti ihesi dihoakion arren. Xedearen atzetik jarraitzen du eta, azkenean, erdietsi duela iruditzen zaio, baina Heriok trumoizko "Geldi!" bat esanez geldiarazten du. Etsi-etsian borrokatzen da eta sumindu ere egiten da agoniaren erdian bere ametsa lortu beharrez, baina herioren mailu batek haren adarra hautsi, eta gaua haren begien gainean zabaltzen da. Orduan, salbazio hitzak durundi egiten du zeruan, eta berak –alferrik– huraxe zuen xede lurrean: Erredentzioa! Transfigurazioa!*".

Ritterrek idatzitako ikuspen horietako bakoitzak atal edo mugimendu bat aurkitzen du partituran, haien ilustragarri. Ia lan guztia garatzen da heriotzaren aurkako borrokaren bidez, haren aztoramendu ikaragarriaren bidez, eta Transfigurazioa azken atal sutsua da, zeinean orkestra igo egiten baita tronpek iragarritako crescendo moldean. **François-Rene Tranchefort**ek honakoa dakusa amaiera horretan: "*Arima, lurreko lokarrietatik askatua, soinuzko halo gisako batean esekita, harpen arpegio eztien gainean Eternitatera iristen dela, do maiorreko tonalitate bare eta argitsuan*".

Nolabait, **Richard Wagner** konpositoreak bere oinordeko gaztearen, Richard Straussen, bide musikala argitu eta, era berean, XX. mendeko lehen hamarkadetan lana garatu zuten Europako beste musikagile batzuk inspiratu zituen. Haietako bat **Gustav Holst** izan zen. Londresko Royal College of Music de Londres ikastetxean prestakuntza jaso eta gero, musika tradizional ingelesa ikasi zuen, begirada hinduen kultura exotikorantz zabalduta. Zerua bere handitasunean begiesteak eta Holstek astrologiarekiko zuen interesak eraginik, bere partiturarik ospetsuena ondu zuen, 1914tik 1917ra, hots, *Planetak* orkestra-suitea. Urte haietan, izan ere, Holst Londresko hainbat ikastetxetan irakasle aritzearekin batera, suitea konposatu zuen, eskuin besoan neuritisa agertu zitzaiola. Hori zela eta, izkribu-kopiatzaile baten laguntza behar izan zuen partitura idazteko.

Eskuizkribua Oxforden dago gordea, *Zazpi pieza orkestra handirako* du izenburu, eta zazpi mugimenduetako bakoitzak azpititulu bat darama, planeta bakoitzak Holstengan inspiratu zuen izaera deskribatzeko, planeta bakoitzak eragiten zion aldartearen arabera. Aipatu behar da konpositoreak ez zituela mugimenduak antolatu, planetek eguzki-sisteman duten ordenaren arabera, baizik eta haien arteko kontraste musikala bilatuz. Orkestra-tinbreen erabilera bikaina da nabarmentzekoa, ohikoak ez diren instrumentuak erabiliz, hala nola oboe baxua edota txirula baxua, eta perkusio instrumentu sorta bikaina, kolore aparta dakartenak.

Gerra-eramailea [Marte] martxa sutsuarekin hasten da suitea, ez kasualitatez Lehen Mundu Gerra piztu aurre-aurretik konposatua. Holstek adierazi zuen pasarte hura azkar interpretatu behar zela, "*bere alderdi mekanizatuak eta bihotz-gogorrak nabarmentzeko*". Orkestra- efektu sutsuz dago betea; adibidez, *col legno* erabiltzen du, dramatismoa transmitituta. Venus *Bake-eramailea* da, arparen *glissandi* iradokitzaileak erabilita eta Naturan inspiratua dagoela dirudien lasaitasuna dariola. *Mezulari hegalduna* [Merkurio] azkarra eta arina da, oso laburra, konposatu zuen azkena, hirugarren tokian jarri bazuen ere. Agian, Jupiter da ezagunena, *Poz-eramailea,* eta poztasuna islatzeaz gain, jainkorik garrantzitsuenaren handitasuna ere islatzen du, zeinaren ospakizuna gai nagusian entzuten baita; geroago, gai horrek **Cecil Spring Rice**ren ereserki ospetsuaren konposizioa inspiratu zion, *Vow to Thee, My Country* izenburukoa. *Zahardade-eramailea* [Saturno] Holsten mugimendurik gogokoena zen, tinbreen bidez erreferentzia eginda bai denboraren joanari, bai eta tronboien solemnitateari ere, orkestra-joko ikusgarrien artean. *Magoa* Urano da, kontrastez betea, *Mistikoa* [Neptuno] disonantzia atmosferikoetan gozatzen hasi baino lehen, disonantzia horiek hitzik gabeko emakume-koru bat baitakarte, **Claude Debussy**ren kutsua dariola.

Planetario de Pamplona

Es un centro gestionado por la sociedad pública NICDO orientado a la divulgación de la ciencia y las vocaciones STEM, sirviéndose para ello del firmamento estrellado como recurso principal.

Sobre la cúpula de su sala Tornamira ha girado, en los últimos 32 años, la exhibición de películas, documentales o proyecciones; se han ofrecido las sesiones del programa Escuela de Estrellas; y ha sido el espacio extraordinario para conciertos, sesiones de música electrónica, talleres, conferencias, festivales y multitud de propuestas relacionadas con la cultura, el ocio o el ámbito congresual. Una sala de proyecciones, corazón de este edificio, que está previsto recuperar en el nuevo proyecto de Planetario, en el que se trabaja de la mano de Gobierno de Navarra.

Además, Planetario continúa colaborando y participando en programas de otras entidades, a los cuales aporta la dimensión siempre valiosa y atrayente de la relación del ser humano con la Tierra y con el Universo. En este contexto se enmarca la colaboración con Fundación Baluarte y la Orquesta Sinfónica de Navarra en el presente concierto.

pamplonetario.org

Coral de Cámara de Pamplona

Desde su fundación en el año 1946 Coral de Cámara de Pamplona se vinculó a los compositores de su tiempo y esta decisión ha marcado su importancia durante toda su historia. Muchos de los más grandes autores de estas siete décadas han mantenido y mantienen una estrecha relación con la agrupación, que ha encargado, estrenado y/o difundido numerosas obras que forman parte del patrimonio musical nacional.

Por esta razón y por su trascendental papel como introductora de la vanguardia musical en Navarra ha recibido en 2018 el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, el más reciente reconocimiento otorgado a la Coral, después de la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo, la Encomienda de la Orden del Mérito Civil y la Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio.

Actualmente, la Coral es una institución con gran presencia nacional e internacional (ciclos y festivales nacionales como OSN, FIOCLE, SIMC, Juan March, Música Española de Cádiz, Quincena Musical de San Sebastián, etc.; e internacionales -Festivales des Abbayes, Musique Baroque du Jura, la Chaise-Dieu, Musikfestspiele de Potsdam, Festival de la Vézère, etc.-).

Su director artístico y musical es **David Gálvez**. Nació en Valencia, donde finalizó con éxito sus estudios superiores de Solfeo, Piano, Dirección de Coro y Composición. Más tarde se trasladó a la Liszt Ferenc Zeneakadémia de Budapest para diplomarse en las especialidades de Dirección de Coro, Orquesta y Composición. A lo largo de su carrera ha trabajado y trabaja junto prestigiosos intérpretes, colegas y agrupaciones y es un reconocido maestro de coro. Participa activamente de la actividad coral europea como jurado en certámenes, profesor de dirección coral y director invitado en numerosos concursos, simposios y conferencias en todo el mundo.

Perry So

Director | zuzendaria

Perry So recibió una temprana formación musical en Piano, Órgano, Violín, Viola y Composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Navarra.

OSN | NOS

Concertino invitado
Kontzertino gonbidatua
Paçalin Zef Pavaci

Ayuda de concertino
Kontzertino laguntzailea
Anna Siwek

Violines I | I Biolinak
Daniel Menéndez *
Aratz Uria
Catalina García-Mina
David Pérez
Edurne Ciriaco
Gema Díaz ©
Enrico Ragazzo
Francesc Mayor ©
Malen Aranzábal
Nathalie Gaillard
Nikola Takov
David Otto ®

Violines II | II Biolinak
Maite Ciriaco *
David Cabezón **
Grazyna Romanczuk
David Andreu
Angelo Vieni Carbone
Gerad Palmer ©
Lourdes González
Lucia Moreno ©
Fermín Ansó
Sergio Ionescu ®
Mario Gutiérrez ®
Fermin Aramendia ®

Violas | Biolak
Carolina Úriz *
Javier Gómez **
José Ramón Rodríguez
Giovanna Azzone ®
Robert Pajewski
Sebastián Armas ©
Sarah Mei Merino ©
Malgorzata Tkacyk
Irene Busons ®
Manuel Ruiz ®

Violonchelos | Biolontxeloak
David Johnstone *
Tomasz Przylecki **
Carlos Frutuoso
Pedro De Almeida ©
Dorota Pukownik
Ánnia Armengol ©
Tetiana Mertelova ®
Javier Navascués ®

Contrabajos | Kontrabaxuak
Piotr Piotrowski *
Daniel Morán *
Cristian Acosta ©
Xavier Boixader Muñoz ®
Raquel Miguelez ®

Flautas | Txirulak
Ander Erburu *®
Ricardo González **
Nicolás Hernández ®

Oboes | Oboeak
Juan Manuel Crespo *
Jesús Ventura *
Roberto Cuervo ®

Clarinetes | Klarineteak
Elisa López *
Laura García ®
Jone Bolibar ®

Fagotes | Fagotak
José Lozano *
Esteve Casanova ®
Martín Olmedo ®

Trompas | Tronpak
Jessica Rueda *
Pau Catalá ** ®
Aritz García de Albéniz
Miquel Ángel Martínez ®
Gaizka Ciarrusta ®

Trompetas | Tronpetak
José Manuel Pérez *
Carlos Gomis *
Ibai Izquierdo ®

Trombones | Tronboiak
Santiago Blanco *
Mikel Arkauz **
Fabián Llácer ®

Tuba
Vicente Barbeta ®
Alfonso Viñas ®

Timbales | Tinbalak
Javier Odriozola *
Santiago Pizana ®

Percusión
Aingeru Ochotorena ®
Iker Idoate ®
Miguel Ángel Martínez ®

Arpa
José Antonio Domenech ®
Francesca di Nicola ®

Celesta
Belén Sierra ®

* Solista
** Ayuda Solista
© Colaboración del alumnado del Centro Superior de Música del País Vasco-Musikene
® Contratación temporal

FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA
NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA

EN COLABORACIÓN CON | LAGUNTZAILEAK:

PLANETARIO Pamplona / Iruña

musikene

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

www.orquestadenavarra.es
info@orquestadenavarra.es

orquestasinfonicadenavarra

orquestanavarra

OrquestaSinfonicaDeNavarra

Reciba las novedades de Fundación Baluarte
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra
Temporada 24-25
METAMORFOSIS

Ezagutu gure
24-25 Denboraldia
METAMORFOSIS

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

Fundación "la Caixa"

FUNDACIÓN CAJA NAVARRA
NAFARROAKO KUTXA FUNDAZIOA

AUTOPISTAS DE NAVARRA

MONDRAGON HUMANITY AT WORK Finanzas Industria Distribución Conocimiento

Este programa ha sido impreso con papel
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 585-2015